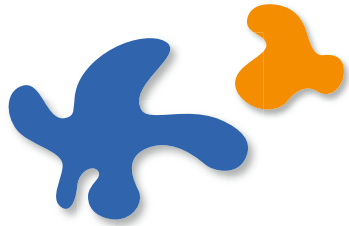


TWG|CT



Jahresbericht | 2020  
Rapport annuel | 2020



# Vereinsbericht 2020

Ausserordentliche Situationen erfordern ausserordentliche Massnahmen. Die Pandemie forderte die Leitung und alle Mitarbeitende auf der ganzen Linie. Der Vorstand konnte sich vielfach nur über die Medien austauschen. Alle Mitarbeitende der TWG | CT haben diese Herausforderungen mit Bravour gemeistert. Alle Plätze waren fast durchwegs besetzt. Anordnungen von Quarantäne oder Isolationen, Familiengespräche vor Ort oder an speziellen Orten und Lösungssuche für schwierige Fälle führten zu zusätzlichen Belastungen. Alles wurde unternommen, um für die Betroffenen geeignete und zielführende Massnahmen zu treffen. Regelmässig wurde der Vorstand über die Vorgänge orientiert. Die kantonalen Instanzen wurden ebenso informiert und den vom ALBA geforderten Massnahmen jeweils vollumfänglich entsprochen. Die Leitung und alle Mitarbeitende verdienen Lob und Anerkennung.

Ich halte erfreut fest, dass die in den vergangenen Jahren erstellten Konzepte für verschiedene Bereiche ermöglichten, schwierige Situationen zu meistern. Das am 20. Juni vorgesehene 30 Jahr Jubiläum konnte nicht durchgeführt werden. Alle Vorbereitungen, zum Teil auch Verträge, mussten aufgelöst und abgebrochen werden.

Die Verhandlungen mit der Liegenschaftsverwaltung wurden von Marion Rieder und Ursi Pfister intensiviert und führten zu konkreten Umbauplänen. Dieses Projekt muss nun vom Gemeinderat der Stadt Biel genehmigt werden. Die Planung sieht vor, im Juni 2021 mit den Arbeiten zu beginnen. Dazu gehört auch die Stabilisierung der Statik des Gebäudes und die Nutzbarmachung des hinteren Hauses.

Die vertiefte Zusammenarbeit mit anderen Institutionen wird intensiv geprüft, respektive die dafür notwendigen Entscheidungsgrundlagen geschaffen. Dies ist im Sinn des kantonalen Jugendamtes, zu dem wir per 1. Januar 2022 vom ALBA wechseln, wie alle Jugendinstitutionen im Kanton Bern. Das KJA hat an einer INFO-Veranstaltung die erforderlichen Dokumente erläutert und einen Zeitplan festgelegt.

Die TWG | CT ist in dieser Art auch in den kommenden Jahren, gerade in unserer Region, unerlässlich. Dafür will der Verein mit der Leitung und den kantonalen Instanzen die Voraussetzungen schaffen.

Xenia Moix hat im Dezember die NPO Management an der FHNW in Olten mit einer ausserordentlichen Leistung abgeschlossen. Wir gratulieren ihr und danken für die hervorragende Führung der TWG | CT. In diesen Dank schliessen wir Liz Tuohy ein, die im Juni ihr 30-jähriges Arbeitsjubiläum, also von Beginn der TWG | CT, feiern konnte. Alle Mitarbeitende haben mit Engagement, Kompetenz und Leidenschaft die Alltagsaufgaben bewältigt und waren bestrebt bestmögliche Lösungen für alle Kinder zu erzielen und ihnen Perspektiven aufzuzeigen. Die TWG | CT bleibt, mit dem in der Region einmaligen Bilinguen Angebot, eine nicht weg zu denkender Institution. Vorstand und Leitung setzen alles daran die TWG | CT in die nahe Zukunft zu führen.

Dem Fachausschuss, der sich auf die fachliche Unterstützung konzentriert und für die Mitarbeitenden Anlaufstelle ist, gebührt unser Dank und unsere Anerkennung. Merci dem Vorstand für das aussergewöhnliche Engagement, das Mittragen, das Mitgestalten und das Mitverantworten.

Ich bin überzeugt, dass alle Komponenten beitragen, für alle Kinder den Aufenthalt in der TWG | CT individuell

zu gestalten und die Persönlichkeit jedes Einzelnen zu stärken und zu fördern.

Es ist wünschenswert, dass der Trägerverein mit zusätzlichen Mitgliedern noch breiter abgestützt wird.

Herzlichen Dank und mit Mut und Zuversicht in die nächsten Jahre.

**Jeden Tag einen Schritt weiter zu gehen,  
kann auch ein schönes Ziel sein.  
Vergangenem nachtrauern heisst  
Gegenwärtiges versäumen.**

**Aus Griechenland**

Biel, im Februar 2021

Fritz Marthaler  
Präsident Trägerverein TWG | CT



1973 | Rundgang Raffael Benazzi,  
Foto: Leonardo Bezzola

# Rapport de l'association 2020

Les situations extraordinaires exigent des mesures extraordinaires. La pandémie a mis au défi la direction et tous les employés de l'institution. Dans de nombreux cas, la communication au sein du conseil de direction de l'association n'était possible que par l'intermédiaire des médias. Tous les employés du TWG | CT ont relevé ces défis avec bravoure. Toutes les places étaient occupées presque sans interruption. Les ordres de quarantaine ou d'isolement, les entretiens avec les familles sur place ou dans des lieux spéciaux et la recherche de solutions pour les cas difficiles ont entraîné une charge de travail supplémentaire. Tout a été entrepris pour mettre en place des mesures appropriées et ciblées pour les personnes concernées. Le conseil de direction a été régulièrement informé des événements. Les autorités cantonales ont également été informées et les mesures exigées par l'OPAH ont toujours été pleinement respectées. La direction et tous les employés méritent des éloges et de la reconnaissance.

Je constate avec satisfaction que les concepts élaborés ces dernières années pour divers domaines ont permis de surmonter des situations difficiles. Le 30<sup>e</sup> anniversaire prévu le 20 juin n'a pas pu être célébré. Tous les

préparatifs, y compris certains contrats, ont dû être annulés et abandonnés. Les négociations avec la gérance immobilière ont été intensivement menées par Marion Rieder et Ursi Pfister et ont abouti à des plans de transformation concrets. Ce projet doit maintenant être approuvé par le conseil municipal de la ville de Bienne. Le début des travaux est prévu pour juin 2021. Il s'agit également de stabiliser la structure du bâtiment et de rendre la maison arrière utilisable.

Le renforcement de la collaboration avec d'autres institutions fait l'objet de réflexions approfondies, autrement dit, la base nécessaire à la prise de décision est en cours de réalisation. Cela va dans le sens de l'Office des mineurs, auquel nous serons rattachés dès le 1<sup>er</sup> janvier 2022 (et plus l'OPAH), comme toutes les institutions de jeunesse du canton de Berne. Lors d'une séance d'information, l'office des mineurs a présenté les documents nécessaires et fixé les échéances.

Le TWG | CT est essentiel à cet égard, également dans les années à venir, en particulier dans notre région. Pour cette raison, l'association, avec la direction et les autorités cantonales cherchent à créer les conditions nécessaires.

Xenia Moix a achevé sa formation en gestion dans les organismes sans but lucratif (NPO) au FHNW d'Olten en décembre avec une performance exceptionnelle. Nous la félicitons et la remercions pour son excellente gestion du TWG | CT. Ce remerciement s'adresse aussi à Liz Tuohy, qui a célébré en juin sa 30<sup>e</sup> année de travail au sein du TWG | CT, c'est-à-dire depuis ses origines. Tous les employés ont géré les tâches quotidiennes avec engagement, compétence et passion et se sont efforcés de trouver les meilleures solutions possibles pour tous les enfants ainsi que de leur faire entrevoir des perspectives. Le TWG | CT reste, avec son offre bilingue unique dans la région, une institution dont on ne peut se passer. Le conseil de direction ainsi que la direction font tout ce qu'ils peuvent pour assurer la pérennité du TWG | CT dans un avenir proche.

Nous adressons nos remerciements et notre reconnaissance au comité de pilotage, qui se concentre sur le soutien professionnel et qui représente le point de contact pour les employés. Merci au conseil de direction pour son extraordinaire engagement, son soutien, son dévouement et sa coresponsabilité.

Je suis convaincu que toutes les composantes contribuent à rendre le séjour au TWG | CT unique pour chaque enfant et à renforcer et promouvoir la personnalité de chacun.

Il est souhaitable que l'association bénéficie d'un soutien encore plus large grâce à des membres supplémentaires.

Merci beaucoup et voyons avec courage et confiance les années à venir.

**Faire un pas de plus chaque jour peut aussi être un bel objectif. Pleurer le passé, c'est manquer le présent.**

**De la Grèce**

Bienne, en février 2021

Fritz Marthaler,  
Président de l'association TWG | CT



2002 | Expo Türme



1997 | Figurengruppe Granit,  
Gurzelen, Peter Traviglini

2017 | Atelierturm Brühlstasse,  
(Nachbarschaft der TWG im 1990),  
Foto: Dirk Weiss



# Le changement: source de stabilité dans le chaos

L'année 2020 fut pour nous toutes et tous chaotique et turbulente, en même temps, cette tempête a permis un nouvel ordre dans le système. Comme dans une famille, l'homéostasie nous a permis de fonctionner durant toutes ces années, la crise a induit un changement dans le fonctionnement du TWG | CT et nous a «forcés» à nous réorganiser différemment avec de nouvelles perspectives positives et réjouissantes.

Le travail au quotidien a été bouleversé et l'équipe éducative et le personnel de l'intendance ont su faire preuve d'énormément de créativité pour permettre de maintenir une routine et un cadre, tout en composant avec les changements permanents de l'environnement. Les collaboratrices et collaborateurs ont su garder le cap et créer un environnement sécurisant pour les enfants et les familles, malgré l'insécurité générale liée à la pandémie. L'équipe éducative a découvert le travail ambulatoire avec les familles, ce qui a été une expérience positive et globalement satisfaisante. Comme prévu, dès 2022, le TWG | CT intensifiera son offre postcure ambulatoire pour les enfants et adolescents et leur famille après le placement au TWG | CT selon leurs besoins. Il ne s'agit pas d'une nouvelle offre mais d'une

suite au placement ce qui devrait permettre une consolidation des acquis et une solution positive pour l'enfant et sa famille à long terme. Ce mode de travail différent a d'ores et déjà pu être exploré par l'équipe éducative, grâce à la pandémie.

Le Home Office fut un vrai challenge: il nous a fallu, en l'espace de quelques jours, trouver une solution pour permettre le télétravail rapidement. Le défi fut surtout de trouver une solution conforme à la loi sur la protection des données. Nous avons «bricolé» quelques temps avec des solutions facilement accessibles mais est rapidement apparu la nécessité d'investir dans une solution informatique (IT) plus conséquente, conforme à la protection des données. La digitalisation est à l'ordre du jour depuis déjà quelques années au TWG | CT, sans toutefois devenir une priorité. La pandémie a accéléré ce processus malgré nous, ce qui a permis la mise sur pied d'un projet IT adapté à notre institution qui se terminera définitivement d'ici 2021.

Plusieurs projets ont malheureusement dû être reportés ou annulés à cause de la pandémie, notamment notre fête du 30ème jubilé tant attendu, tout comme le projet



jardin avec des options de jeu, qui visent à encourager plus de mouvement, d'équilibre et de coordination. Cependant le projet de rénovation a pu être abordé plus intensément avec le service des immeubles de la ville de Bienne et les architectes Molari&Wick, un projet intéressant se dessine pour 2021 sous réserve d'acceptation par le conseil municipal de Bienne.

Malgré ou grâce au tumulte, il y eut également des moments calmes au TWG | CT, nous en avons profité pour sortir de la pratique quotidienne et prendre de la hauteur en organisant différents Workshops et formations internes : réorganisation des ressorts, intervision et outils d'entretiens, objectifs d'équipe évolutifs, etc.. Ces moments de formation internes sont essentiels pour maintenir la qualité des prestations offertes par le TWG | CT sur un niveau haut.

Les collaboratrices et collaborateurs ont su appréhender toutes ces évolutions avec un enthousiasme et une motivation certaine, ce qui a contribué à créer une dynamique positive au sein de l'institution. L'humour a continué à bercer la maison, ce qui a également amené légèreté et rires à tous les étages. Le TWG | CT a été

sollicitée à tous les niveaux durant l'année 2020 et je remercie chaleureusement toutes les collaboratrices et collaborateurs pour leur engagement, leur patience et leur esprit positif: Chiara Ambrosetti, Liz Tuohy, Anita Zöllig, Antonella Thomas, Jacqueline Thase, Jonas Luterbacher, Brigitte Marti, Rahel Burri, Percy Kakusiwameso, les civilstes.

**«Au sein de cet environnement instable et turbulent, un seul élément reste constant: le changement.» Dalai Lama**

Xenia Moix, directrice TWG | CT



1979 | Jura, Ueli Berger

2020 | Gewölbe Galerie, Christa Lienhard,  
Foto: Beat Beiner



# Veränderung – eine Quelle der Stabilität im Chaos

Das Jahr 2020 war für uns alle ein chaotisches und turbulentes Jahr, aber gleichzeitig hat dieser Sturm eine neue Ordnung im System ermöglicht. Wie in einer Familie hat uns die Homöostase in all den Jahren funktionieren lassen, die Krise hat eine Veränderung in der Funktionsweise der TWG | CT herbeigeführt und uns «gezwungen», mit neuen, positiven und erfreulichen Perspektiven zu reorganisieren.

Der Arbeitsalltag wurde umgestellt, das Betreuungsteam und das Hauswirtschaftspersonal haben grosse Kreativität bewiesen, um eine Routine und einen Rahmen aufrechtzuerhalten wie auch gleichzeitig mit der, sich ständig verändernden, Umgebung umzugehen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter konnten trotz der allgemeinen Unsicherheit der Pandemie den Kurs halten und eine sichere Umgebung für die Kinder und ihre Familien schaffen. Das Betreuungsteam entdeckte die ambulatorische Arbeit mit Familien, die eine positive und allgemein zufriedenstellende Erfahrung war. Wie geplant, wird die TWG | CT ab 2022 ihr ambulantes Nachbetreuungsangebot für Kinder und Jugendliche und deren Familien nach der Platzierung in der TWG | CT

bedarfsgerecht intensivieren. Es handelt sich nicht um ein neues Angebot sondern, um eine Fortsetzung der Platzierung, die eine Festigung des Erreichten und langfristig eine positive Lösung für das Kind und seine Familie ermöglichen soll. Diese ausgedehnte Arbeitsweise hat das Betreuungsteam Dank der Pandemie bereits erprobt.

Das Home Office war und ist eine grosse Herausforderung: Innerhalb einiger Tage mussten Lösungen gefunden werden, um kurzfristig Home Office zu ermöglichen. Die Herausforderung bestand insbesondere darin, eine datenschutzkonforme Lösung zu finden. Wir erprobten die gängigen Portale und Lösungen, aber es kristallisierte sich bald heraus, dass wir in eine umfangreichere IT-Lösung investieren müssen, die den Datenschutzbestimmungen entsprechen. Die Digitalisierung steht schon seit einigen Jahren auf der TWG-Agenda, wurde aber nicht zu einer Priorität erklärt. Die Pandemie hat diesen Prozess beschleunigt und uns ermöglicht in ein, auf unsere Institution, angepasstes IT-Projekt zu investieren, welches bis 2021 fertiggestellt sein wird.

Leider mussten einige Projekte aufgrund der Pandemie verschoben oder abgesagt werden, darunter unsere angekündigte Feier zum 30. Jubiläum, wie auch das Gartenprojekt mit tollen Spielmöglichkeiten, die zu mehr Bewegung, Balance und Koordination animieren sollen. Das Sanierungsprojekt konnte jedoch mit der Liegenschaftsverwaltung der Stadt Biel und den Architekten Molari & Wick intensiver besprochen werden. Es zeichnet sich ein interessantes Projekt für 2021 ab, vorbehaltlich der Genehmigung durch den Stadtrat.

Trotz oder Dank des Tumults gab es auch ruhige Momente in der TWG | CT, die wir nutzten, um aus der täglichen Praxis herauszukommen und etwas Höhe zu gewinnen, indem wir verschiedene Workshops und interne Schulungen organisierten: Reorganisation der Ressorts, Intervision und Gesprächswerkzeuge, Entwicklungsziele des Teams, usw. Diese internen Schulungsmomente sind unerlässlich, um die Qualität der angebotenen Dienstleistungen auf einem hohen Niveau zu halten.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nahmen all diese Veränderungen mit Begeisterung und Motivation auf, was dazu beitrug, eine positive Dynamik innerhalb der Institution zu schaffen. Der Humor brachte auch weiterhin Leichtigkeit und Lachen in alle Etagen. Die TWG | CT war im Jahr 2020 auf allen Ebenen gefordert und ich danke allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihr Engagement, ihre Geduld und ihren positiven Einsatz: Chiara Ambrosetti, Liz Tuohy, Anita Zöllig, Antonella Thomas, Jacqueline Thase, Jonas Luterbacher, Brigitte Marti, Rahel Burri, Percy Kakusiwameso, die Zivildienstleistenden.

**«Innerhalb dieser instabilen und turbulenten Umgebung bleibt ein Element konstant: der Wandel» Dalai Lama**

**Xenia Moix, Geschäftsleiterin TWG | CT**

2019 | Swatch Gebäude, Shigeru Ban



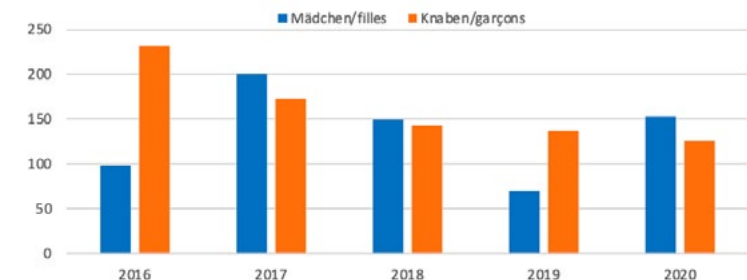
# Statistische Auswertungen / Évaluations statistiques

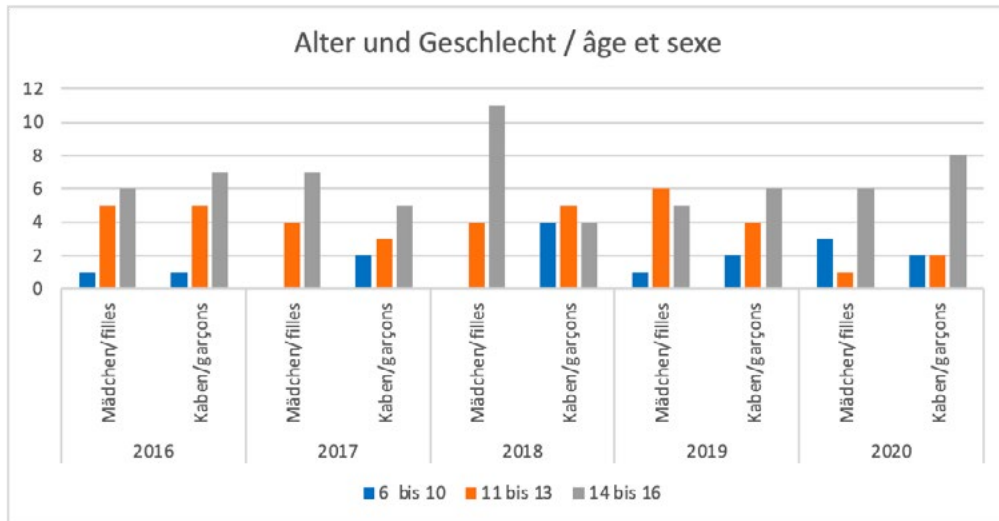
Im Jahr 2020, aufgrund der Covid-19 Pandemie, wurde die Dauer des Aufenthalts von einigen Kindern und Jugendlichen verlängert, was zu einem Rückgang der Neueintritte und Austritte führte. Quarantäne, Isolation und Lock-Down haben dazu geführt, dass die Kinder mehr Zeit zu Hause verbrachten oder im Gegenteil 7/7 Tage in der TWG | CT isoliert waren. Die individuellen Ziele wurden der Situation angepasst und die Zielerreichung war langsamer als sonst, was auf ständig wechselnde externe Faktoren und unterschiedliche Prioritäten zurückzuführen ist. Der Rückgang der Neuanfragen, insbesondere im ersten Quartal 2020, lässt sich auch mit der Pandemie erklären: Die von den Behörden angeordnete strikte Eindämmung hat zwischen März und Juli 2020 die Zahl neuer Anfragen vorübergehend gebremst. Es wurden im Jahr 2020 keine KESB Platzierungen in der TWG beantragt.

En 2020, en raison de la pandémie Covid-19 la durée de séjour de certains enfants et adolescent-e-s a été prolongé ce qui a amené une réduction des nouvelles entrées et des sorties. Les quarantaines, isolations et confinements ont amené les enfants à passer plus de

temps à domicile ou au contraire à être confiné 7/7 jours au TWG | CT. Les objectifs du placement ont été adaptés à la situation et la progression a été plus lente que d'ordinaire, en raison de facteurs externes constamment en mouvement et de priorités différentes. La diminution des nouvelles demandes, notamment au premier trimestre 2020, peut également être expliquée par la pandémie: le confinement strict ordonné par les autorités a temporairement freiné les nouvelles demandes de placement entre mars et juillet 2020. Aucun placement APEA n'a été relevée en 2020 au TWG | CT.

Durchschnittlicher Aufenthalt / durée de séjour moyen



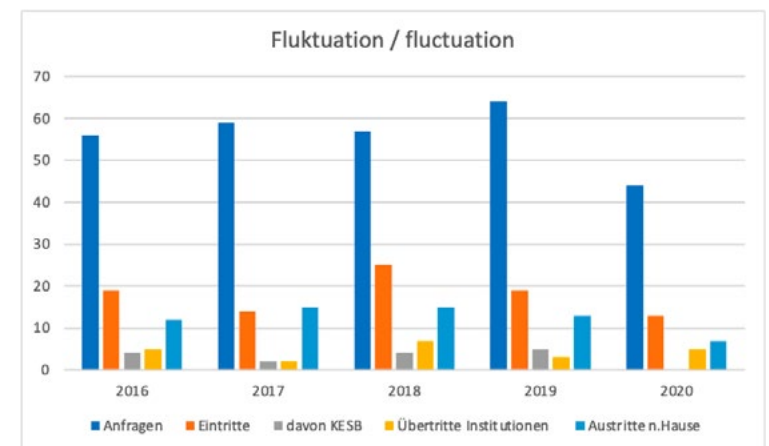


Bei der Gliederung nach Alter und Geschlecht ist die Gruppe der 14- bis 16-Jährigen auch im Vergleich zum Vorjahr deutlich grösser als die jüngeren Altersgruppen. Die Pubertät und der Eintritt ins Adoleszenzalter stellen für Eltern und Kinder eine besonders anspruchsvolle Zeit dar und haben einen Einfluss auf den Lebenszyklus der Familie. Die Covid-19 Pandemie hat wahrscheinlich einige Schwierigkeiten innerhalb der Familie verschärft. Durch das verordnete Lockdown wurden Jugendliche isoliert, trotz Bedürfnis von Kontakten zu Gleichaltrigen. Eltern mussten Home Office betätigen, es herrschte Unklarheit und Angst, was alles zu intrafamiliären Konflikte führen kann und Konflikte zwischen Jugendlichen und Eltern verstärkt.

Dans la répartition par âge et sexe, le groupe des 14 – 16 ans est nettement plus important que les autres, également en comparaison à l’année précédente.

La puberté et l’entrée dans l’adolescence est une période particulièrement exigeante pour les parents et les enfants et chamboule le cycle de vie de la famille. La pandémie du Covid-19 a probablement accentué et renforcé certaines difficultés intrafamiliales : confinement des adolescent-e-s ayant pourtant besoin de contacts sociaux avec leurs pairs, télétravail forcé des parents, incertitude et climat d’angoisse peuvent renforcer les dysfonctionnements familiaux et les conflits entre l’adolescent-e et ses parents.

Der Bilinguismus in der TWG | CT ist nach wie vor eine unserer Stärken, dies widerspiegelt auch die Zahlen der



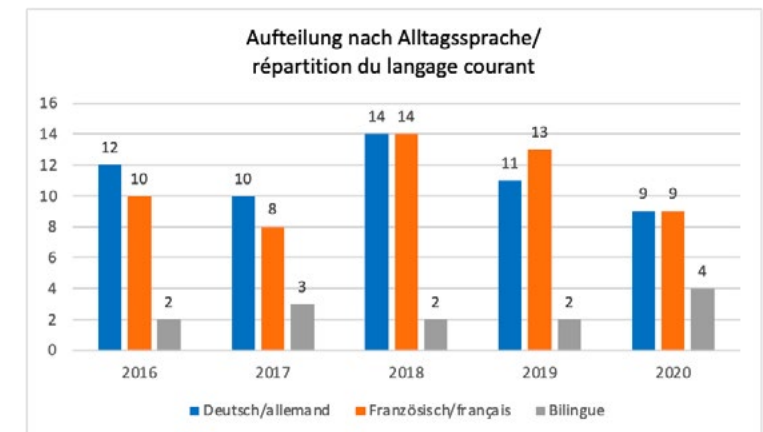
Aufteilung der Familien nach Sprachen. Es gab eine leichte Zunahme der zweisprachigen Kindern/ Jugendlichen.

Le bilinguisme au TWG | CT est toujours une force et les chiffres de répartition des familles par langues montrent la pertinence de cette spécificité. Une légère augmentation des enfants/adolescents bilingues est à noter.

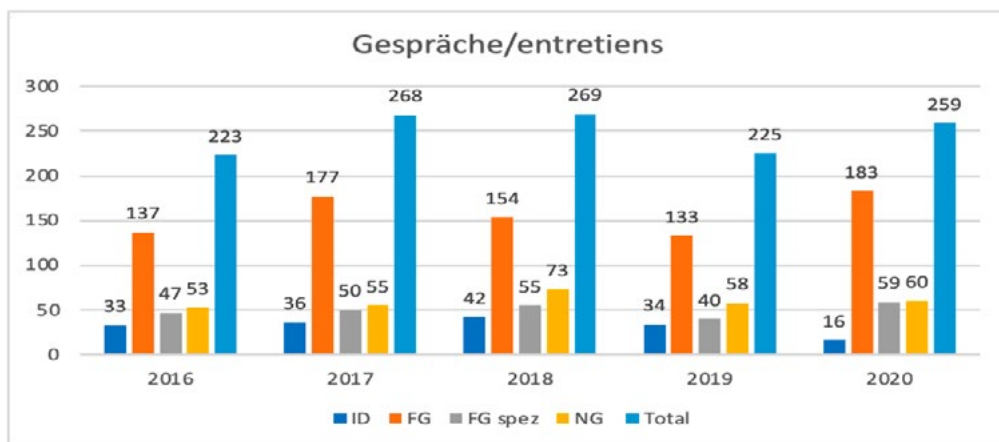
Im Zusammenhang mit der Pandemie gab es eine allgemeine Intensivierung der Gespräche: Wir haben im Jahr 2020 mehr Familiengespräche (FG) als in den letzten fünf Jahren verzeichnet. Die sanitäre Situation belastete die Familien sehr und trotz der verordneten Einschränkungen und des Lockdowns unterstützte das TWG | CT Team die Familien weiterhin intensiv. Die Gespräche fanden je nach Systembedarf per Telefon, Videokonferenz, zu Hause bei den Familien oder in der Einrichtung statt. Die Komplexität der Situationen und der erhöhte Koordinationsbedarf erhöhen die Nachfrage nach Netzgesprächen (NG), die trotz der Pandemie hoch geblieben ist, ebenso wie die Nachfrage nach

Familiengesprächen mit Leitung (FGSpez), die durchschnittlich 1-2 Gespräche pro Woche darstellen.

En lien avec la pandémie il y eut une intensification des entretiens de manière générale: nous avons recensé plus d'entretiens de famille (FG) en 2020 que durant les 5 dernières années. La situation sanitaire a sollicité grandement les familles et malgré le confinement et les différentes restrictions ordonnées, l'équipe du TWG | CT a continué à soutenir les familles de manière intense.







Les entretiens ont eu lieu par téléphone, visioconférence, au domicile de la famille ou dans l'institution, selon les besoins du système. La complexité des situations et le besoin de coordination accru augmente la demande d'entretiens de réseaux (NG) qui est resté élevé malgré la pandémie, tout comme les entretiens de famille nécessitant la présence de la direction (FGSpesz) dont la moyenne se situe entre 1–2 entretiens par semaine.



Pavillon Felseck

## Meilensteine der letzten 35 Jahren (2. Teil)

**2004:** Die Nachbefragung und Auswertung der KlientInnen standen in diesem Jahr im Fokus. Dazu wurde einer aussenstehenden Fachperson eine Projekt-Studie zur Auswertung in Auftrag gegeben. Die Grundlagenüberprüfungen und Ergänzungsarbeiten zur Strukturqualität wurde damit auf operativer und strategischer Ebene zum Abschluss geführt und die TWG damit für ein Auditing durch die GEF vorbereitet.

**2005:** Veränderung und Kontinuität, diese Themen sind seit der Gründungszeit der TWG immer wieder aktuell. In diesem Sinn spiegelt sich die Kontinuität in der Thematik, die den Alltag in der TWG prägt. Auf die Frage was brachte die Veränderung, war die häufigsten Antworten – die moderierten bzw. geleiteten Familiengespräche, ihre allparteiliche Haltung gegenüber der Eltern und Kindern, das Einhalten von Gesprächsregeln begünstigte die Familien eigene Lösung zu entwickeln.

**2006:** Galt es, von der Demission des langjährigen Vorstandsmitgliedes (seit Projektzeit) und Vereinskassier, Dr. jur. Urs Neuenschwander, Kenntnis zu nehmen. Als Mitglied besucht er bis heute, gemeinsam mit seiner Ehefrau, Heidi, alle Hauptversammlungen und ist am

Wohlergehen der TWG interessiert. Das Audit fand, wie geplant, im Sommer statt und die Verfasser des GEF Berichtes hoben speziell hervor, dass die TWG eine «Spezialität» im Kanton Bern sei, dass es ihr gelingt, den festgehaltenen, teilstationären systemtherapeutischen Ansatz umzusetzen und dabei eine Vorreiterrolle einnehme.

**2007:** Galt es von einer weiteren Demission eines langjährigen Vorstandsmitgliedes und Vize-Präsidenten (25 Jahre), Prof. Dr. med. Rolf Zurbrügg, Kenntnis zu nehmen. Er war massgebend bei der Realisation des Projektes und der heutigen TWG beteiligt. Die Belastung für Alleinerziehende war und ist besonders gross und es bestätigt, dass es für unsere Institution eine zentrale Aufgabe ist die Eltern in ihrer Erziehungsaufgabe zu unterstützen. Getrennten Eltern zuzumuten gemeinsam nach Lösungen zu suchen ist nicht immer einfach, doch ganz nach dem Motto, «Das Beste aus den vorhandenen Möglichkeiten zu machen» wirkt sich oft hilfreich auf das Familiensystem aus.

2008: Antworten unserer KlientInnen zur Frage :  
«Welche Dienstleistungen der TWG haben Sie am meisten geschätzt ?»

- Die Gespräche, würde ich sicher sagen und die Präsenz der Leute.
- Dass es einen Wochenaufenthalt war und mein Sohn die Wochenenden Zuhause verbringen konnte.
- Das Gesamtpaket ; Übernachten, Aufgaben erledigen, dass unser Sohn mit anderen Kindern unterwegs war. Es war nicht nur eine Entlastung für uns, sondern auch lehrreich.

2009: Auszug aus dem Beitrag von Ursula Schwab, Fachpsychologin KJPD : «Statt des unheilvollen Tretens an Ort soll ein Weitergehen sowohl für das Kind, wie für die Familie ermöglicht werden. In enger Zusammenarbeit zwischen Eltern, dem Kind, und den Fachpersonen der TWG werden neue Regeln des Zusammenlebens erarbeitet, im Alltag erprobt und gefestigt. Eingeschliffenes Verhalten reflektiert, angepasst und geübt. Ein Wegstück in der TWG zurücklegen, kann somit neue Perspektiven eröffnen!»

2010: Ein bewegtes und lebendiges Jahr. Es begann mit der Ankündigung, dass der langjährige Leiter, André Brand, sich neuen Herausforderungen stellen wollte. Doch bevor das Team von ihm Abschied nahm, wurde das zwanzigjährige Jubiläum der Institution mit einer attraktiven, kulinarischen Ausstellung zur Arbeit der TWG mit einem Tag der offenen Tür gefeiert. Im Verlauf des Jahres wurde definitiv klar, dass es keine Möglichkeit gibt, die TWG an der Jakob-Stämpfli-Strasse zu belassen. Die Swatch-Group, als neue Eigentümerin der Liegenschaft, wird diese in ihren neuen Hauptsitz integrieren. Die Herausforderung ein neues Zuhause zu suchen, die TWG strukturell auf die bevorstehenden Änderungen, verbundene mit dem neuen Gesetz über die Leistungen für Kinder mit besonderem Förder- und Schutzbedarf (KFSG), auf Vordermann zu bringen waren die Hauptaufgaben des neuen Leiters, Luigi Bertoli.

2011: Im Mai fand die Stabsübergabe des Präsidiums statt. Vreni Jenni-Schmid übergab nach 15 Jahren die Verantwortung des Vorstandes an Fritz Marthaler. Die Liegenschaftssuche forderten von der Leitung, dem Vorstand und Fachausschuss wie auch vom TWG Team äusserst grosses Engagement. Im Herbst verliessen zwei

langjährige Mitarbeiterinnen die TWG und das Nachwachen Team erfuhr auch eine Rochade. Die Teambildung war für alle eine enorme Herausforderung. Das sehr anspruchsvolle Jahr brachte aber auch grosse Chancen – diese galt es anzupacken!

2012: Auszug, Umzug, Einzug an die Liegenschaft Seevorstadt 61/63 Faubourg du Lac.

In Rekordzeit musste der Umzug stattfinden. Neben dem Packen und Entsorgen gehörten die Planung der Renovationsarbeiten, Neuanschaffungen, Anpassung der elektronischen Infrastruktur und tatkräftiges Handeln bei Malerarbeiten und Einrichten dazu. Neustand unser Angebot auch digital zur Verfügung. Ebenfalls neu stellten wir eine vollumfängliche Datenbank zur Verfügung und der PC Park war über die drei Stockwerke mit einem Server verbunden. Ohne eines grossen Einsatzes des gesamten TWG Teams wäre die Weiterführung des Alltags mit den Kindern und die Zusammenarbeit mit den Familien nicht zu bewältigen gewesen.

2013: Das neue Heim bietet eine grössere Anzahl Zimmer und erlaubt es schneller und flexibler auf

Anfragen zu reagieren. Die Fluktuation brachte eine erhebliche Verbesserung der Auslastungstage, aber bedeutete auch eine höhere Belastung im Alltag und in der administrativen Arbeit. Eine zweieinhalbtägige Weiterbildung für das gesamte Team zur lösungsorientierten Arbeitsweise (LOA) war der Auftakt in den Sommer, und der persönliche Lernprozess war stark teambildend. Verabschieden mussten wir uns von der langjährigen Vereinssekretärin, Madeleine Frutiger, welche nach schwerer Krankheit verstarb

2014: Ein Trampolin wurde uns durch Spenden ermöglicht, dieses wird von den Kindern rege und gerne benutzt. Wir sind immer häufiger mit schweren Fällen von traumatisierten Kindern konfrontiert; Fluchtgeschichten von MigrantInnen, sexuellen Übergriffen, Gewalterfahrungen, adoptierte Strassenkindern, usw. Die teilweise heftigen Symptome zwangen uns das Thema vertieft zu betrachten und stellten fest, dass der bereits angewandte lösungsorientierte Ansatz mit vielen, der in der Traumapädagogik angewandten Arbeitsmittel, deckungsgleich ist.

2015: Den erhöhten fachlichen Ansprüchen begegneten wir mit einer Fachtagung mit der Psychologin, Frau Irmela Wiemann, Fachkraft für traumatisierte Kinder. Eindrücklich schilderte sie uns anhand von Fallbeispielen wie sinnvoll eine konsequente Anwendung von lösungs- und ressourcenorientierter Arbeit sein kann. Neu bietet die TWG einen Ausbildungsplatz für angehende SozialpädagogInnen an. Im Oktober fand der Kontrollbesuch durch das ALBA vor Ort statt. Die Vertreterinnen des Kantons lobten unsere Zweisprachigkeit und unsere Flexibilität.

2016: Mit einer Restrukturierung erhofft sich der Kanton Bern eine Zusammenarbeit mit regionalen Netzwerken. Im Zentrum steht die bedarfsgerechte Planung mit dem Ansatz der Sozialraumorientierung. Für die zukünftig gestellten Anforderungen ergibt sich für die TWG eine grosse Übereinstimmung, was die visionären Ansätze der Gründerväter unterstreicht. Nach 26 Jahren wurde das typografische Logo neugestaltet. Für uns wichtig war ein Eye-Catcher, zweifarbig und das Logo soll ohne Namen auskommen, damit es vom französischen oder deutschen

Namen verwendet werden kann. Unterstützt wurden wir von Thomas Carrel, Stiftung Battenberg.

2017: Vermehrt verbringen die Kinder und Jugendliche ihre Freizeit in der TWG. Gemeinsame Aktivitäten fördern das Zusammengehörigkeitsgefühl und die Jugendlichen machen Erfahrungen, die sie für den Alltag rüsten und ihren Horizont erweitern. Ins Jahr gestartet ist die TWG mit einem neu konzipierten Personal- und Lohnreglement und den umstrukturierten Einsatzplänen. Das Jahr war geprägt mit der Auseinandersetzung der Zukunftsszenarien dazu trafen sich die Trägerschaft und das gesamte Team zu einer Retraite. Ein grosser Dank geht an das Komitee «le bal», das die TWG als Projekt für den Wohltätigkeitsball bestimmte.

2018: Mit 28 behandelten Kindern hat die TWG eine neue Höchstmarke erreicht. Die unermüdlichen Bestrebungen, die gestellten Aufgaben mit den Kindern und ihren Familien zu bewältigen und für sie bestmögliche Voraussetzungen nach einem Aufenthalt in der TWG zu erreichen, ist die Hauptaufgabe der TWG.

Mit Blick auf eine Vereinheitlichung der Systeme im Heimbereich erfolgte im Januar die Umstellung von der (Rest)-Defizitdeckung zur Pauschalabgeltung.

2019: Mit der Kündigung des langjährigen Leiters, Luigi Bertoli, wurde die Trägerschaft auf ein Neues gefordert wie auch das Team. Geeint gelang es nach intensiven Wochen eine jung, sehr gut qualifizierte Leiterin, Xenia Moix, zu finden. Am 1.11.2019 übernahm sie, als erste weibliche Kapitänin, die Führung des TWG-Schiffes. Das geplante 30 jährige Jubiläumfest musste aus Gründen des Covid-19 abgesagt werden, wie so Vieles mehr.

Liz Tuohy

(Die Jahre 1985 bis 2003 sind im Jahresbericht 2019 veröffentlicht.)





2008: Réponses de nos clients à la question : «Quels services du TWG | CT avez-vous le plus appréciés ?»

- Les conversations, je dirais sans aucun doute, et la présence des gens.
- Qu’il s’agissait d’un séjour semi-stationnaire et que mon fils pouvait passer les week-ends à la maison.
- L’ensemble de l’offre : les nuitées, les tâches, le fait que notre fils soit ensemble avec d’autres enfants. Ce n’était pas seulement un soulagement pour nous, mais aussi un enseignement.

2009: Extrait de l’article d’Ursula Schwab, psychologue spécialisée SPE : «Au lieu de la désastreuse mise au pas, il faut rendre possible une continuité, tant pour l’enfant que pour la famille. En étroite collaboration avec les parents, l’enfant et les professionnels du TWG | CT, de nouvelles règles de vie sont élaborées, testées dans la vie quotidienne et consolidées. Les comportements ancrés sont reflétés, adaptés et mis en pratique.

Parcourir un bout de chemin dans le TWG | CT peut ouvrir de nouvelles perspectives !

2010: Une année mouvementée et animée. Tout a commencé par l’annonce du directeur de longue date, André Brand, qu’il souhaitait relever de nouveaux défis. Mais avant que l’équipe ne lui fasse ses adieux, le vingtième anniversaire de l’institution a été célébré lors d’une journée portes ouvertes, avec une exposition intéressante et culinaire sur le travail du TWG | CT. Au cours de l’année, il est clairement apparu qu’il était impossible pour le TWG | CT de rester dans la demeure à la rue Jakob-Stämpfli. Le Swatch Group, en tant que nouveau propriétaire de la maison, l’intégrerait à son nouveau siège social. Les principales tâches du nouveau directeur, Luigi Bertoli, furent de trouver un nouveau lieu d’accueil et d’adapter la structure du TWG | CT aux changements à venir, liés à la nouvelle loi sur les prestations particulières d’encouragement et de protection destinées aux enfants (LPEP).

2011: La passation de la présidence a eu lieu en mai. Après 15 ans, Vreni Jenni-Schmid a confié la



responsabilité du conseil de direction à Fritz Marthaler. La recherche de nouveaux locaux a nécessité un grand engagement de la part de la direction, du conseil de direction, du comité, ainsi que de l'équipe du TWG | CT. À l'automne, deux membres du personnel de longue date ont quitté le TWG | CT et l'équipe de veille a également fait l'objet d'un remaniement. La formation de l'équipe a été un énorme défi pour tous. Cependant, cette année très éprouvante a également apporté de grandes opportunités—il fallait les saisir !

2012: Déménagement et emménagement à la propriété Seevorstadt 61/63 Faubourg du Lac. Le déménagement devait se faire en un temps record. Outre l'emballage et le tri, nous avons dû planifier les travaux de rénovation, faire de nouvelles acquisitions, adapter l'infrastructure électronique et donner un coup de main pour la peinture et l'ameublement. Nos services étaient désormais également disponibles sous forme numérique. Nous avons également mis en place une base de données complète et le réseau d'ordinateurs était connecté à un serveur couvrant les trois étages. Sans le grand engagement de toute l'équipe du TWG | CT, la continuité

de la routine quotidienne avec les enfants et la coopération avec les familles n'auraient pas été possibles.

2013: La nouvelle maison offre un plus grand nombre de pièces et permet de répondre aux demandes de manière plus rapide et plus souple. Cela a permis une amélioration considérable du nombre de jours d'occupation, mais a également entraîné une charge plus importante dans la routine quotidienne et dans le travail administratif. Une formation de deux jours et demi pour toute l'équipe sur l'approche centrée sur les solutions (LOA) a donné le coup d'envoi de l'été ; le travail d'apprentissage personnel a été fortement axé sur l'esprit d'équipe. Nous avons dû prendre congé de Madeleine Frutiger, secrétaire de longue date de l'association, décédée des suites d'une grave maladie.

2014: L'acquisition d'un trampoline a été possible grâce à des dons. Les enfants l'utilisent avec plaisir. Nous sommes de plus en plus confrontés à de graves cas d'enfants traumatisés ; histoires de migrants qui ont fui leur pays, d'agressions sexuelles, d'expériences de violence, d'enfants des rues adoptés, etc. Les symptômes

parfois sévères nous ont forcés à approfondir le sujet et nous avons constaté que l'approche orientée vers les solutions, déjà appliquée chez nous, correspond à de nombreux outils de travail utilisés dans la pédagogie du traumatisme.

2015: Nous avons répondu aux exigences professionnelles croissantes par un symposium avec la psychologue, Mme Irmela Wiemann, spécialiste des enfants traumatisés. À l'aide d'études de cas, elle nous a décrit de manière impressionnante à quel point une application cohérente du travail axé sur les solutions et les ressources peut être bénéfique. Le TWG | CT offre désormais un lieu de formation pour les futurs éducateur social / éducatrice sociale. En octobre, l'OPAH a effectué une inspection sur place. Les représentants du canton ont apprécié notre bilinguisme et notre flexibilité.

2016: Dans le cadre de la restructuration, le canton de Berne souhaite une coopération au sein des réseaux régionaux. L'accent est mis sur la pratique basée sur les besoins, avec l'approche de l'espace social. Le TWG | CT remplit beaucoup de points essentiels pour satisfaire aux exigences de l'avenir, ce qui souligne l'approche

visionnaire des pères fondateurs. Après 26 ans, le logo typographique a été remanié. Il était important pour nous que le logo soit accrocheur, bicolore et qu'il soit exempt de nom, afin qu'il puisse être utilisé par le nom français ou allemand. Nous avons été aidés par Thomas Carrel, Fondation Battenberg.

2017: De plus en plus, les enfants et les jeunes passent leur temps libre au TWG | CT. Les activités communes favorisent le sentiment d'appartenance et les jeunes accumulent des expériences qui les renforcent pour la vie quotidienne et élargissent leurs horizons. Le TWG | CT a démarré l'année avec une nouvelle réglementation du personnel et des salaires ainsi que des horaires de travail restructurés. L'année a été marquée par la discussion de scénarios futurs, pour laquelle les membres de l'association et toute l'équipe se sont réunis lors d'une retraite. Un grand merci au comité «le bal», qui a choisi le TWG | CT comme bénéficiaire du bal de charité.

2018: Avec 28 enfants pris en charge, le TWG | CT a atteint un nouveau record. La tâche principale du TWG | CT est de s'efforcer inlassablement de faire face

aux tâches fixées avec les enfants et leurs familles et d'obtenir les meilleures perspectives possibles pour eux après un séjour au TWG | CT. En vue d'uniformiser les procédures dans le secteur des institutions, le passage de la couverture du déficit (résiduel) au paiement forfaitaire a eu lieu en janvier.

2019: Avec la démission du directeur de longue date, Luigi Bertoli, l'association a été confrontée à de nouveaux défis, tout comme l'équipe. Ensemble, après des semaines intensives, nous avons réussi à trouver une jeune directrice très qualifiée, Xenia Moix. Le 1.11.2019, elle a repris, en tant que première femme capitaine, la direction du navire TWG | CT. La célébration du 30<sup>e</sup> anniversaire a dû être annulée à cause du Covid-19, comme bien d'autres événements.

Liz Tuohy

(Les années de 1985 à 2003 sont publiées dans le rapport annuel 2019)

Traduction : Marion Jaquerod



# Wie Corona den Alltag in der TWG|CT verändert

Die Corona-Pandemie bringt uns nicht nur an Grenzen—sie öffnet auch neue Perspektiven. Beim Lock Down im März 2020 wurden Wochenendeinsätze aktuell und ein neues «Wir-Gefühl» entstand.

Luca springt hoch hinaus auf dem Trampolin. So schnell fürchtet sich der 15-Jährige vor nichts. Aber das Coronavirus findet der aufgeweckte Jugendliche doch irgendwie beängstigend: «Wir können nicht mehr in die Schule, Corona ist ganz schön schwierig.» Auch seine Eltern kann er in diesem Lock Down nicht wie gewohnt besuchen.

Seit der Ausbreitung des Virus hat sich im täglichen Ablauf viel verändert. Wir stehen vor der Herausforderung Home Schooling in der TWG|CT anzubieten, die Wochenenden mit den Kindern zu verbringen und beim Menüplan wird ebenfalls eine grosse Flexibilität gefragt, denn oft stand unsere Haushälterin vor leeren Regalen. Zum Glück hatten wir herrliches Frühlingswetter und konnten uns im Garten bei Spiel, Spass und Chillen die Tage versüssen.

Das Betreuungsteam kümmert sich grossartig um die Kinder und Jugendlichen, stossen manchmal jedoch auch an ihre Grenzen. Es ist eine grosse Herausforderung, die Kinder und Jugendlichen stets bei Laune zu halten, können sie doch wegen Corona seit Monaten nicht mehr mit ihre Peergruppe unterwegs sein.

Weitgehend ruhig war es vor Corona auch an den Nachmittagen in der TWG|CT. Sportverein, Tanzgruppe, Kreativwerkstatt – die meisten Kinder waren irgendwie ausserhalb beschäftigt. Zeit zum Durchatmen für die Mitarbeitenden. Diese Angebote fehlen aber nun bereits seit über einem Jahr. Da sind Geduld und Kreativität gefragt.

Corona sorgt in der Institution auch für ein neues Wir-Gefühl. Jede und jeder, ob alt oder jung, ist gefragt kreativ und innovativ zu sein. So lernte ich die moderne Schatzsuche kennen, das Geocaching. Mit Handy und Co. unterwegs die sogenannten Caches ausfindig zu machen oder die Stadt Biel mit einem Parcours neu zu entdecken ([www.parcours-bielbienne.ch](http://www.parcours-bielbienne.ch)).

31 Jahre hat mich das bewegte Geschehen der TWG | CT begleitet. Der, im August 2008, gefasste Entscheid eine schweizerische Kinder- und Jugendpolitik zu realisieren und das, damit verbundene neue Gesetz über die Leistungen für Kinder mit besonderem Förder- und Schutzbedarf (KFSG), welches am 1. Januar 2022 Inkrafttreten wird, prägte meine Arbeit in den letzten 12 Jahren und gaben ihr eine neue Dynamik. Ende Sommer 2021 werde ich die administrativen Aufgaben einer Nachfolge überreichen und mein Arbeitspensum reduzieren. Ich danke dem Vorstand und der Leiterin für das grosse Vertrauen, welches mir über all die Jahre geschenkt wurde und die Gelegenheit die Finanzen im Home Office für ein weiteres Jahr abzuwickeln.

Rückblick von Liz Tuohy



2013 | Captured Seevorstadt,  
Gianni Vasari

# Comment le Coronavirus change le quotidien au TWG|CT

La pandémie du coronavirus ne nous mène pas uniquement à des limites, elle ouvre également de nouvelles perspectives. Lors du confinement de mars 2020, la prise en charge des enfants durant le week-end est devenue d'actualité et un nouveau « sentiment d'unité » a émergé.

Luca saute très haut sur le trampoline. Le jeune homme de 15 ans ne craint pas grand-chose. Mais l'adolescent éveillé trouve le coronavirus tout de même angoissant : « On ne peut plus aller à l'école, le coronavirus est plutôt difficile ». Il ne peut pas non plus rendre visite à ses parents comme d'habitude pendant ce confinement.

Depuis la propagation du virus, beaucoup de choses ont changé dans la routine quotidienne. Nous sommes confrontés au défi d'offrir un enseignement à domicile dans le TWG|CT, de passer les week-ends avec les enfants et le plan de menus exige également une grande flexibilité, car souvent notre responsable de maison se retrouve face à des rayons vides. Heureusement, nous avons bénéficié d'un temps printanier magnifique et nous avons pu passer les journées dans le jardin à jouer, à nous amuser et à nous détendre.

L'équipe socio-éducative s'occupe des enfants et des jeunes de manière exceptionnelle, mais elle atteint parfois ses limites. C'est un grand défi de maintenir les enfants et les jeunes joyeux en permanence, malgré le fait qu'ils ne puissent plus sortir avec leur groupe de pairs durant des mois à cause du coronavirus.

Avant le coronavirus, les après-midis étaient plutôt calmes au TWG|CT. Club de sport, groupe de danse, atelier créatif—la plupart des enfants étaient occupés d'une manière ou d'une autre à l'extérieur de l'institution. Un moment de respiration pour le personnel. Mais ces offres ont disparu depuis plus d'un an maintenant. Il faut faire preuve de patience et de créativité.

Le coronavirus crée également un nouveau sentiment d'unité au sein de l'institution. Cela demande de tous, jeunes et moins jeunes, d'être créatifs et innovants. C'est ainsi que j'ai appris à connaître la chasse au trésor moderne, le géocaching. En utilisant votre téléphone portable et autres pour trouver les « caches » lors de vos déplacements, ou en découvrant la ville de Bienne d'une

nouvelle manière grâce à un parcours ([www.parcours-bielbienne.ch](http://www.parcours-bielbienne.ch)).

Pendant 31 ans, j'ai été accompagnée par l'histoire dynamique du TWG | CT. La décision prise en août 2008 de mettre en œuvre une politique suisse de l'enfance et de la jeunesse et la nouvelle loi sur les prestations particulières d'encouragement et de protection destinées aux enfants (LPEP) qui en découle et qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2022, ont marqué mon travail ces douze dernières années et lui ont donné une nouvelle dynamique. A la fin de l'été 2021, je remettrai les tâches administratives à une nouvelle personne et réduirai ma charge de travail. Je tiens à remercier le conseil de direction ainsi que la directrice pour la grande confiance qu'ils m'ont accordée au fil des ans et pour m'avoir donné l'occasion de m'occuper des finances de l'institution pour une année supplémentaire, depuis chez moi.

Rétrospective de Liz Tuohy



# Verein Therapeutische Wohngruppe Biel

## VORSTAND

Fritz Marthaler-Schürch – Präsident  
Wasserstrasse 16 – 2502 Biel  
[fam.marth@bluewin.ch](mailto:fam.marth@bluewin.ch)

Louis Zimmermann – Kassier  
Postfach 23 – 2533 Evilard  
[louis.zimmermann@hispeed.ch](mailto:louis.zimmermann@hispeed.ch)

Ursi Pfister-Badertscher  
Ahornstrasse 10 – 2562 Port  
[u.pfister.badertscher@evard.ch](mailto:u.pfister.badertscher@evard.ch)

Jolanda Steiner  
Erwachsenen- und Kinderschutz EKS  
Zentralstrasse 49 – 2501 Biel/Bienne  
[jolanda.steiner@biel-bienne.ch](mailto:jolanda.steiner@biel-bienne.ch)

Marion Rieder-Spilker  
Weyermattstr. 58 – 2560 Nidau  
[spilker@ggs.ch](mailto:spilker@ggs.ch)

## FACHAUSSCHUSS

Jürgen Beller  
Kant. Erziehungsberatung  
Regionale Beratungsstelle Biel  
Bahnhofstrasse 50 – 2502 Biel  
[juergen.beller@erz.be.ch](mailto:juergen.beller@erz.be.ch)

Dr. med. Annina Renk  
Ursina Clavadetscher

UNIVERSITÄRE PSYCHIATRISCHE, DIENSTE BERN (UPD)  
SERVICES PSYCHIATRIQUES, UNIVERSITAIRES DE BERNE (SPU)  
Kloosweg 24 Rue du Clos – 2502 Biel  
[annina.renk@upd.ch](mailto:annina.renk@upd.ch) [ursina.clavadetscher@upd.ch](mailto:ursina.clavadetscher@upd.ch)

Isabelle Ramseyer  
Protection de l'adulte et de l'enfant PAE  
Rue du Centrale 49 – 2501 Biel/Bienne  
[isabelle.ramseyer@biel-bienne.ch](mailto:isabelle.ramseyer@biel-bienne.ch)

Xenia Moix, Geschäftsleiterin  
TWG I CT  
Seevorstadt 61 Faubourg du Lac – 2502 Biel/Bienne  
[leitung@twg-ct.ch](mailto:leitung@twg-ct.ch)



1947 | Stier, Hans Aeschbacher

# Bilanz 2020

## Verein Therapeutische Wohngruppe Biel

<b>Bilanz per 31. Dezember 2020</b>	CHF	CHF
<b>A K T I V E N</b>	<b>31.12.20</b>	<b>31.12.19</b>
Kasse	3 489.05	3 320.90
Postfinance	6 147.53	4 771.28
Bank	248 203.25	93 658.00
Debitoren	151 464.75	197 737.30
TA Rechnungsabgrenzung	2 958.25	16 960.65
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>412 262.83</b>	<b>316 448.13</b>
Betriebseinrichtungen	195.00	459.00
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>195.00</b>	<b>459.00</b>
<b>Total AKTIVEN</b>	<b>412 457.83</b>	<b>316 907.13</b>
<b>P A S S I V E N</b>		
Lieferantenkreditoren	42 414.75	34 184.30
TP Rechnungsabgrenzung	77 287.90	45 892.65
Rückstellung Le Bal	25 000.00	25 000.00
<b>Total Fremdkapital</b>	<b>144 702.65</b>	<b>105 076.95</b>
Rücklagen aus Leistungsvertrag	184 026.52	128 355.92
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>184 026.52</b>	<b>128 355.92</b>
Vereinskapital	83 474.26	83 971.66
Kapitalzugänge	820.00	1 085.00
Kapitalabgänge	-565.60	-1 582.40
<b>Total Vereinskapi tal</b>	<b>83 728.66</b>	<b>83 474.26</b>
<b>Total PASSIVEN</b>	<b>412 457.83</b>	<b>316 907.13</b>

# Erfolgsrechnung 2020

<b>Erfolgsrechnung 2020</b>	CHF	CHF	CHF
<b>AUFWAND</b>	2020	Budget	2019
Löhne Betreuung	407 532.05	433 870.00	377 888.40
Löhne Verwaltung	168 219.45	174 206.00	177 026.00
Rückerstattung Versicherungen	0.00	0.00	-1 631.25
Sozialleistungen	95 605.80	116 000.00	95 497.00
Sonstiger Personalaufwand	5 660.25	1 482.00	9 484.50
Leistungen Dritter	17 734.50	13 200.00	12 033.10
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>694 752.05</b>	<b>738 758.00</b>	<b>670 297.75</b>
Medizinischer Bedarf mit Covid	1 717.30	200.00	202.30
Lebensmittel und Getränke	17 701.25	21 680.00	20 362.55
Haushaltaufwand	3 194.65	3 756.00	4 265.30
UR immobilie Sachanlagen	0.00	580.00	392.80
UR mobile Sachanlagen und Informatik	15 866.15	8 120.00	13 299.92
Mietzins und Anlagenutzung	77 481.05	81 312.00	74 733.00
Schulung, Ausbildung & Freizeit	1 123.80	5 583.00	1 361.10
Büro- und Verwaltung	24 628.60	13 094.00	18 477.85
Übriger Sachaufwand	1 061.30	1 225.00	1 427.65
<b>Total Sachaufwand</b>	<b>142 774.10</b>	<b>135 550.00</b>	<b>134 522.47</b>
<b>Total AUFWAND</b>	<b>837 526.15</b>	<b>874 308.00</b>	<b>804 820.22</b>
<b>E R T R A G</b>			
Eltern- bzw. Versorgerbeiträge	52 845.00	40 205.00	39 780.00
Beiträge Gemeinden	60 402.50	104 806.00	173 179.50
Beiträge Trägerkanton/GSI	775 506.92	722 527.00	592 729.80
Indikationsgespräche/Nachsorge	519.25	1 100.00	123.05
Übrige Nebenerlöse/Personalverpflegung	5 270.00	4 320.00	5 275.00
Mitgliederbeiträge	1 380.00	1 350.00	1 440.00
<b>Total ERTRAG</b>	<b>895 923.67</b>	<b>874 308.00</b>	<b>812 527.35</b>
Zuweisung/Entnahme/Rücklagen LV	-58 397.52		-7 707.13
<b>Jahresergebnis</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

# Revisionsbericht 2020



Reluko Treuhand AG  
Freiburgstrasse 34  
Postfach  
2501 Biel-Bienne  
Tel. 032 322 13 66  
Fax 032 323 10 78

CHE-101.299.090 MWSI

## **Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision** an die Mitgliederversammlung des

### **Vereins Therapeutische Wohngruppe, Biel/Bienne**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Therapeutische Wohngruppe, Biel/Bienne, für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Biel/Bienne, den 26. März 2021

Reluko Treuhand AG

Thomas Schwab  
leitender Revisor | RAB 103516  
zugelassener Revisionsexperte

ppa. Stefan Winkelmann

### **Beilage:**

- Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Anhang)

# Spenden/Dons

Die TWG ist ein teilstationäres Angebot im Bereich der Prävention für Kinder und Jugendliche und deren Familien in besonderen Lebenslagen. Wir gehen davon aus, dass die Art und Weise des menschlichen Miteinanders (Kommunikation, Beziehung) das Funktionieren des Einzelnen prägt.

**Wir danken allen Spenderinnen und Spendern herzlich!**

Le CT est une offre de placement semi-stationnaire dans le domaine de la prévention pour les enfants, les adolescents/es et leur famille en situation particulière. Nous partons du principe que la manière dont les êtres humains vivent ensemble (communication, relation) influence fortement le fonctionnement de l'individu. Nous remercions vivement tous les donateurs !

BEKA/BCBE

Berner Kantonalbank AG

IBAN : CH 09 0079 0016 9228 6102 5

**Verwendung von Spenden/Utilisation des dons**

Ausflüge, Freizeitgestaltung und Sport mit der Wohngruppe  
Activités des loisirs et sport avec le groupe

**Spenden/dons 2020 ab 100.—**

**Firmen, Vereine, Organisationen :**

Ref. Kirchgemeinde Nidau CHF 500.00

**Informationstext und Impressum**

Weitere Informationen über die TWG I CT und ihre MitarbeiterInnen finden Sie auf unserer Webseite [www.twg-ct.ch](http://www.twg-ct.ch)

Vous trouverez des informations complémentaires concernant la TWG I CT et les employés sur notre site internet : [www.twg-ct.ch](http://www.twg-ct.ch)

**Impressum**

Gestaltung : Stiftung Battenberg Biel

Layout : Stiftung Battenberg Biel

Redaktionsteam :

Xenia Moix, Liz Tuohy

Übersetzung :

Marion Jaquero

**Werden Sie Mitglied des Vereins  
Adhérez à l'association**

# Danke | Merci

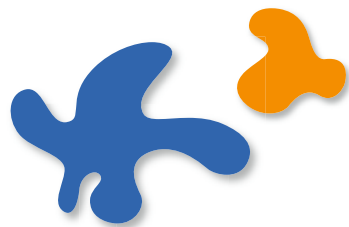
**Werden Sie Mitglied des Vereins Therapeutische Wohngruppe Biel und setzen Sie ein starkes Zeichen für eine qualitativ hochstehende und engagierte Familienarbeit - Wir freuen uns auf Sie!**

Der aktuelle Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder CHF 30.-, für Kollektivmitglieder CHF 100.-.

**Adhérez à l'association Centre Thérapeutique de Bienne et posez un signe fort pour un travail familial engagé et de qualité - Nous sommes impatients de vous voir !**

La cotisation annuelle actuelle est de 30 CHF pour les membres individuels et de 100 CHF pour les membres collectifs.

TWG|CT



Therapeutische Wohngruppe Biel TWG | CT Centre Thérapeutique de Bienne  
T 032 342 20 81 | Seedorstadt 61, Faubourg du Lac | 2502 Biel/Bienne | [www.twg-ct.ch](http://www.twg-ct.ch)